

Exsultet

PRECONIO PASQUALE AMBROSIANO

Nella celebrazione della veglia Pasquale - tradizione liturgica ambrosiana

Ricostruito secondo fedeltà dai codici,
per incarico di Sua Eminenza Alfredo Ildefonso Schuster,
Cardinale Arcivescovo di Milano,
nell'anno 1933 dalla Redenzione.

Questo Preconio Pasquale, che, secondo fedeltà dai codici, il sacerdote Gregorio Suñol, monaco di Santa Maria del Monte Serrato, per nostro incarico, recensì e pubblicò, noi approviamo ed affidiamo a tutte le Chiese di rito Ambrosiano, che, santificate per le preghiere del Sommo Sacerdote e successore di Ambrogio, annuncino ai fedeli il giorno della Resurrezione del Signore, col favore di Cristo verso tutti, secondo la sacra preghiera ricavata da questi fogli.

Concesso a Milano, sabato in "Traditio simboli" 25 Marzo 1934

+ Ego A. Hildiphonsus Card. Archiepisc. SS.



Si dice Sesta e Nona. Frattanto in Sagrestia si ottiene il fuoco dalla pietra e si accende da parte del Sacerdote, rivestito della stola, si benedice (gli Addetti al culto sono vicini a lui, con la Croce, l'acqua benedetta, il turibolo e l'incenso) dicendo: (Usare le parole del Messale).

Poi benedice cinque grani d'incenso da collocare sul cero, dicendo: (Usare le parole del Messale).

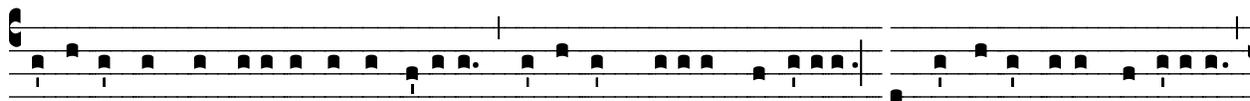
Mentre benedice l'incenso, l'aiutante, prendendolo lo pone nel turibolo. Appena terminata la benedizione dell'incenso, il Sacerdote asperge i grani d'incenso citati prima ed il fuoco benedetto con l'acqua benedetta e, posto l'incenso dalla navicella al turibolo, incensa le stesse cose che ha asperso. Frattanto, se vi sono delle luci nella Chiesa, si spengono, in modo che dopo si accendano del nuovo fuoco ed i ministri necessari alla benedizione del Cero vestono paramenti bianchi.

Finita Nona, i ministri escono per la benedizione del Cero, in questo ordine: procede da solo colui che porta il turibolo, segue l'aiutante che porta su un vassoio i cinque grani d'incenso benedetti, con un altro aiutante che porta l'acqua benedetta, poi il Suddiacono da solo, rivestito di paramenti bianchi, secondo il rito della Messa: poi i due diaconi con stole e dalmatiche bianche, portando due candelabri con ceri spenti: poi il diacono incaricato di cantare la benedizione con paramenti bianchi, secondo il rito della Messa, che porta davanti al petto il libro della benedizione. Segue il Celebrante per ultimo, vestito di un Piviale bianco. Nel coro il Celebrante si porta al Presbiterio: il diacono incaricato di cantare chiede al Celebrante la benedizione, come per il Vangelo: poi colloca il libro sopra il leggio di fianco al Vangelo e lo incensa, avendo alla destra il portatore del turibolo ed alla sinistra l'aiutante con i cinque grani benedetti e l'acqua benedetta con l'Aspersorio. Il suddiacono sta dietro il leggio, tenendo il libro tra i due diaconi con i ceri spenti. Allora, mentre tutti stanno in piedi il diacono inizia: COMANDAMI O SIGNORE DI BENEDIRE.

PRECONIO PASQUALE AMBROSIANO

Composizione poetica del V-VI secolo

Invito alla gioia di celebrare la Pasqua del Signore



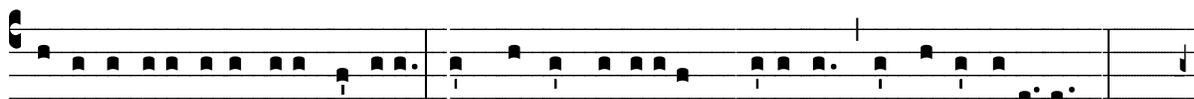
Exultet jam angéli-ca turba cælorum: exultent divina mystéri-a: et pro tanti Regis victóri-a,



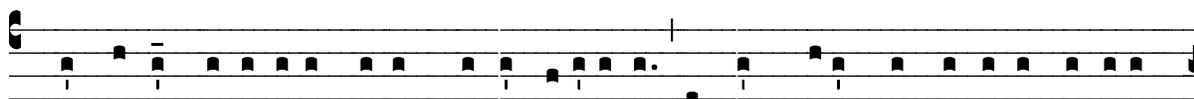
tuba intonet salu-ta-ris. **G**áude-at se tot tellus irradi-ata fulgóribus: et æterni Regis



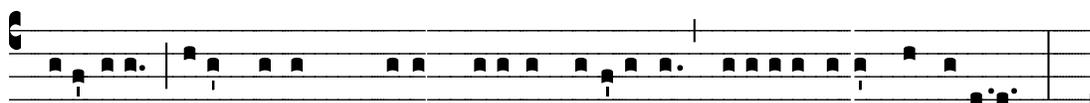
splendore lustrata, toti-us orbis sénti-at amississe caliginem. **L**ætetur et mater Ecclé-si-a,



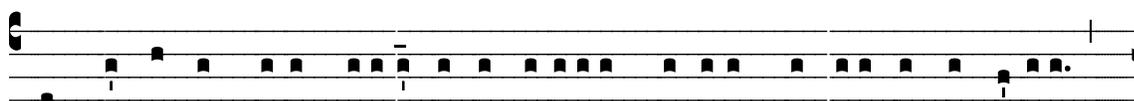
tanti lúminis adornata fulgore: et magnis populorum vóci-bus hæc aula resultet.



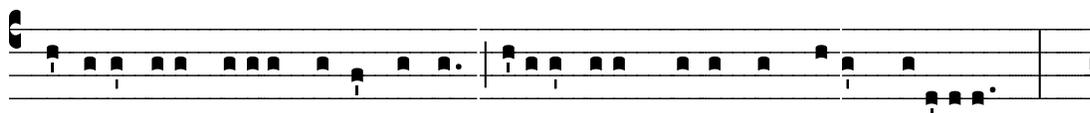
Quapropter, astántibus vobis, fratres carissimi, ad tam miram sancti hu-jus lúminis



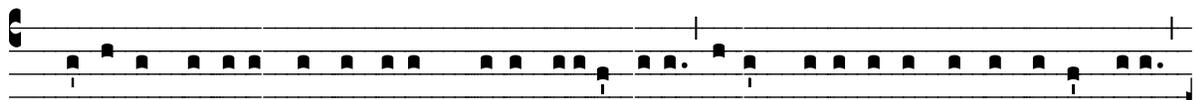
clari-tatem, una mecum, quæso, De-i omnipotentis misericórdi-am invocate.



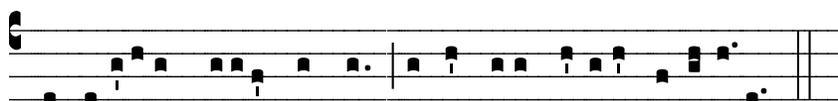
Ut qui me non me-is méri-tis intra Levitarum número-m dignatus est aggregare,



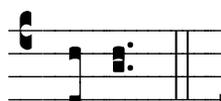
lúminis su-i gráti-am infundendo, Cé-re-i hujus laudem implere præcipi-at.



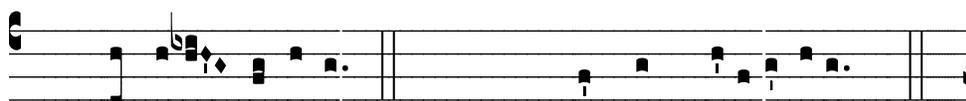
Præstante Dómino nostro Jesu Christo Fili-o su-o, secum vivente atque regnante De-o



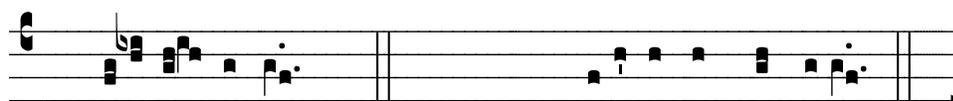
in unitate Spiritus sancti per ómni-a sácula sæcu-lorum.



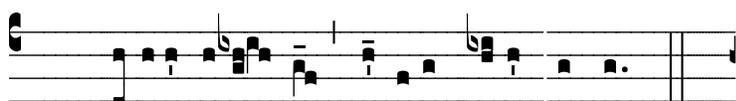
℞: **A**men.



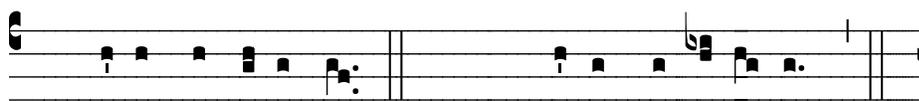
℣: **D**ó-minus vo-biscum. ℞: **E**t cum spi-ritu tu-o



℣: **S**ur--sum corda ℞: **H**abemus ad Dó-minum.



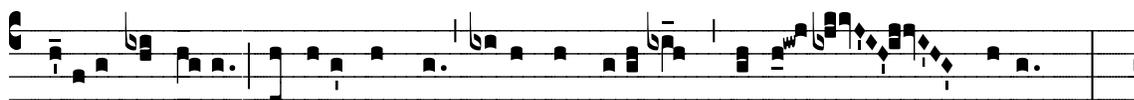
℣: **G**rá-ti-as aga--mus Dómino De-o nostro.



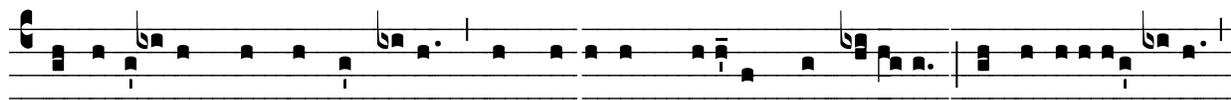
℞: **D**ignum et justum est. ℣: **D**ignum, et justum est:



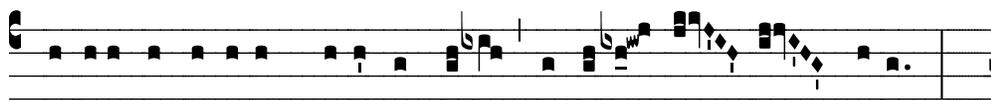
Vere qui-a dignum et justum est, æquum et salutare, nos tibi semper hic, et ubique



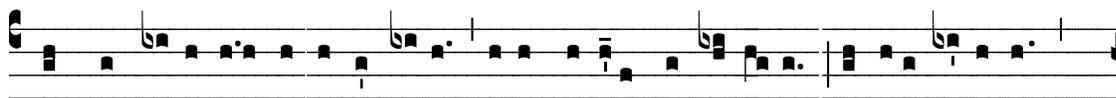
grá-ti-as á-ge-re, Dómine sancte, Pater omnipo-tens, æ-ter-ne De-us.



Qui populorum Pascha cunctorum, non pé-cudum cru-ore, nec á-di-pe, sed Unigéniti tu-i



Dómini nostri Jesu Christi Sángvine Corpó-re--que di-----casti:



Ut, supposito ritu gentis ingratae, legi gratia succederet, et una victima,



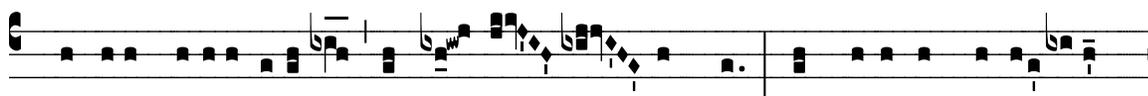
per semetipsam tuam majestati semel oblata, mundi totius expiaret offensam.



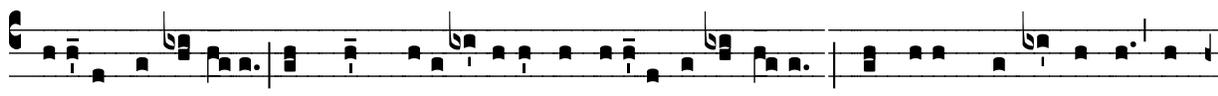
Hic est Agnus lapideis praefiguratus in tabulis: non adductus e gregibus, sed evectus



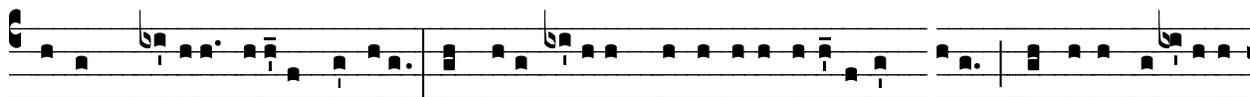
e caelo: nec pastore indigens, sed Pastor bonus ipse tantummodo: qui animam suam



pro suis posuit ovibus, et rursum assumpsit: **U**t nobis et humilitatem



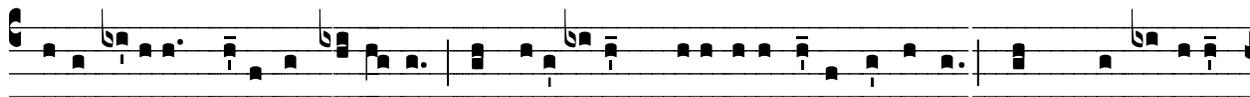
divina dignatione, et spem resurrectionis corporalis ostenderet. Qui coram tondente se non



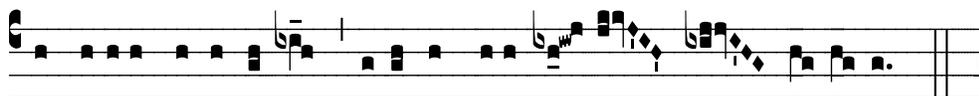
vocem queruli balatus emisit, sed evangelico proclamavit oraculo, dicens: A modo videbitis



Filium hominis sedentem ad dexteram majestatis. **I**pse nobis et te



reconciliat, Pater omnipotens, et pari tecum majestate fultus indulget. Nam quae patribus



in figura continge-bant, nobis in veri---ta--te pro-----vé-ni---unt.

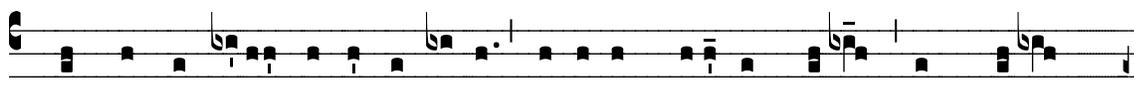
Hic Subdiaconus portat in Chorum lampadem accensam novo igne. Tum Diaconus áccendit Cereum magnum, et alios duos cereos: mox prosequitur.



Ecce jam ignis columna resplendet, quæ plebem Dómini be-atæ noctis témpore ad salutári-a



flu-enta præcedat: in quibus persecutor mérgi-tur, et Christi pópulus liberatus emergit.



Nam sancti Spiritus unda conceptus, per Adam natus ad mortem, per Christum



regni---tur ad vi-tam. **S**olvamus igitur voluntári-e celebrata je-júni---a, qui-a Pascha



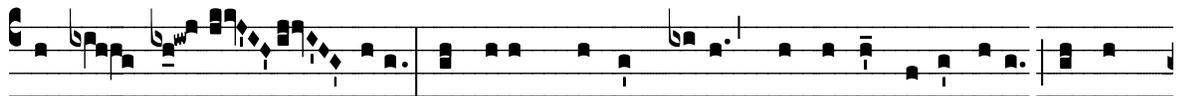
nostrum immolatus est Christus: nec solum Córpoze epulemur Agni, sed éti-am inebri-emur.



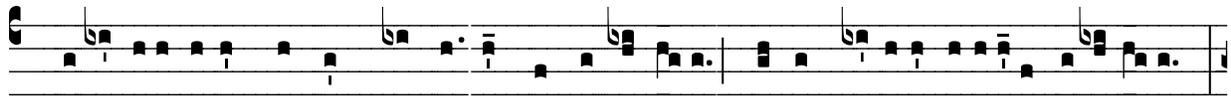
et Sànguine **H**ujus enim tantúmmodo cru-or non cre-at pi-áculum bibéntibus, sed salutem.



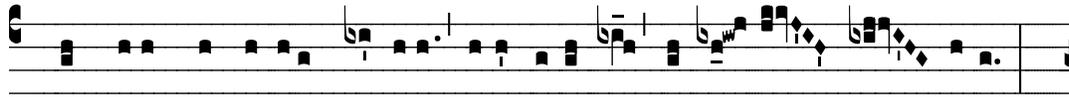
Ipso quoque vescamur et á-zymo: quóni-am non de solo pane vivit homo, sed de



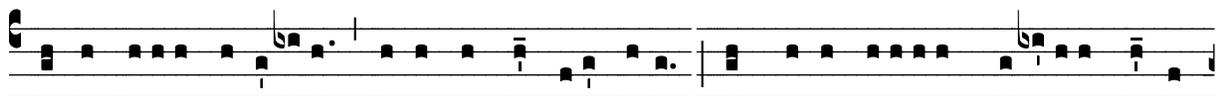
omni ver-bo De-i. **S**i-quidem hic est panis, qui descendit e cælo, longe



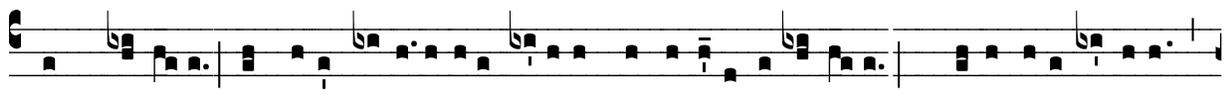
præstánti-or illo quondam mannæ imbre fru-gí-flu-o, quo tunc Ísra-el epulatus inté-ri--it.



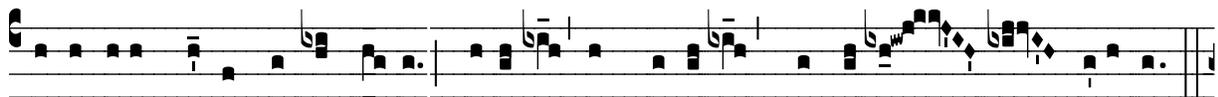
Hoc vero qui véscitur Cór-pore, vitæ peren-nis posses--sor e-----xistit.



Ecce vétera transi--erunt: facta sunt ómni-a nova. **N**am circumcisi-onis Mosá-icæ mucro



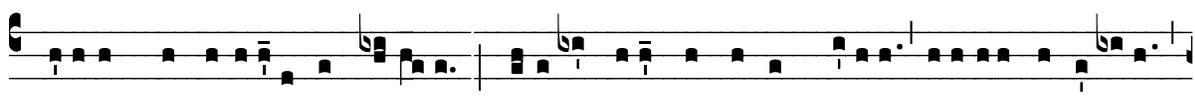
jam scábru--it, et Jesu Nave acuta lápidum obso-levit aspé-ri-tas: Christi vero pópulus



insignitur fronte, non íngui-ne: Lavacro, non vúlne-re: Chrísma-te, non cru-o-re.



De-cet ergo in hoc Dómini Salvatoris nostri vespertinæ resurrecti-onis adventu



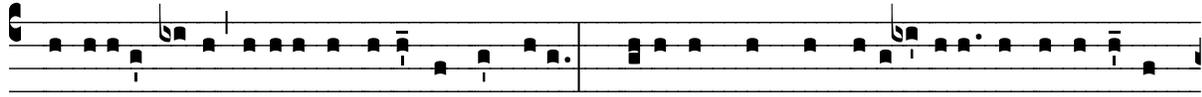
cére-am nos adolere pinguédi-nem, cu-i súppetit candor in spéci-e, su-ávitás in odore,



splendor in lúmi-ne: quæ nec marcescenti liquore déflu-it, nec offensam tetri



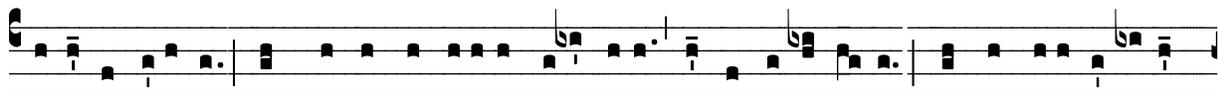
nido---ris ex---ha-lat. **Q**uid enim magis accómmodum, magisque festivum, quam



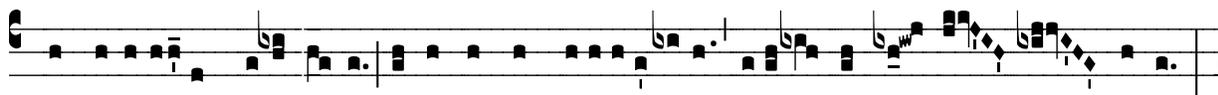
Jessé-ico flori flóre-is excubemus et tedis? Præsertim cum et Sapi-énti-a de seme-tipsa



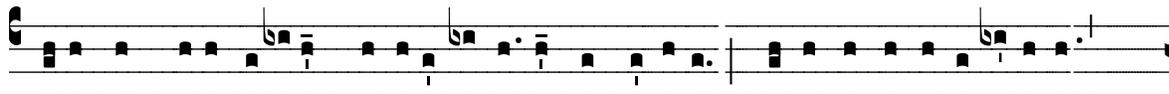
ce-cine-rit: Ego sum flos agri, et lí-li---um con---vál-li---um. **C**eras igitur nec pinus



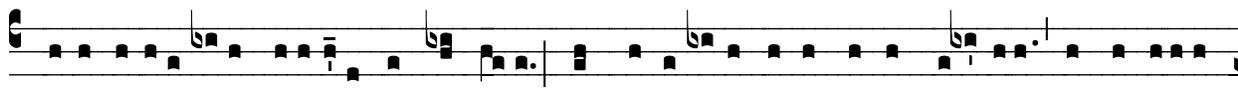
exusta desudat, nec crebris sauci-a-ta bipénnibus cedrus il-lácrymat: sed est illis arcana



de virginitate cre-á-ti---o: et ipsæ transfigurati--one níve-i cando---ris al----bescunt.



E-andem vero papyrum líquida fontis unda producit: quæ instar insontis ánimæ



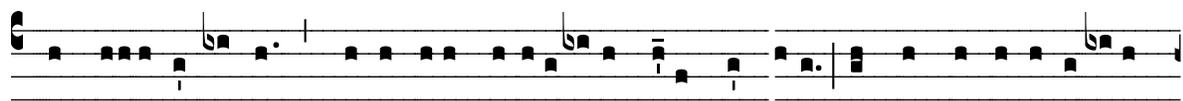
nullis articu-latur sinu-ata compá-gi-bus, sed virgi-na-li circumsepta maté-ri-e, fit hospitalis



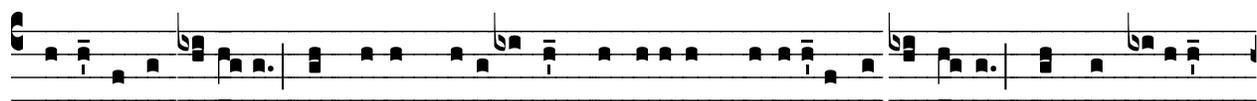
igni-bus a--lum-na ri-----vo-rum.



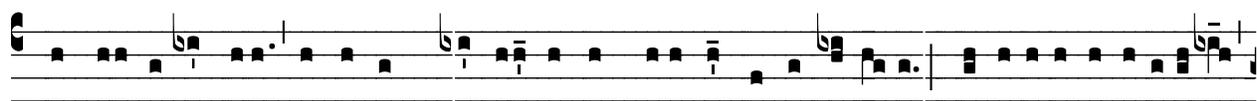
Decet ergo adventum Sponsi dulci-atís Ecclesi-æ lumina-ribus opperiri: et largitatem



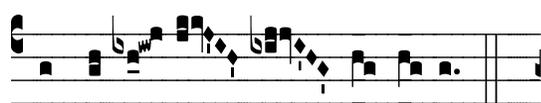
sanctitatis acceptam, quanta valet devoti--onis dote, pensare: nec sanctas interpo-lare



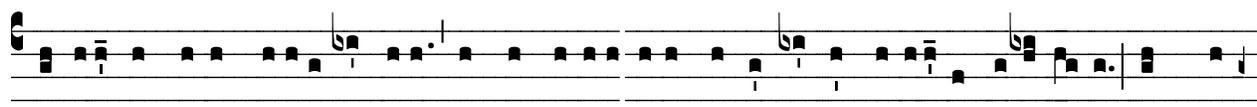
ténebris excúbi--as, sed tedam sapi--enter perpétu-is præparare lumi-ni-bus: ne, dum óle-um



candelis adjúngitur, adventum Dómini tardo prosequamur obséqui--o: qui certe in ictu ócu-li,



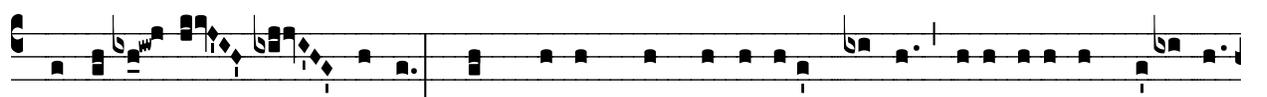
ut co-ru-scus, ad---vé--ni---et.



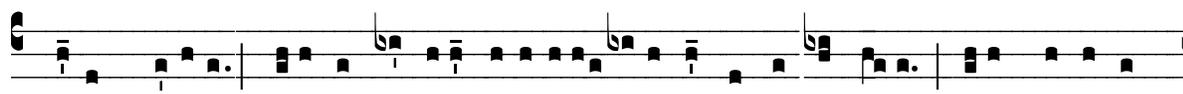
I-gitur in hujus di-e-i vésperè cuncta venerábi-lis sacra-menti plenitudo collí-gi-tur: et quæ



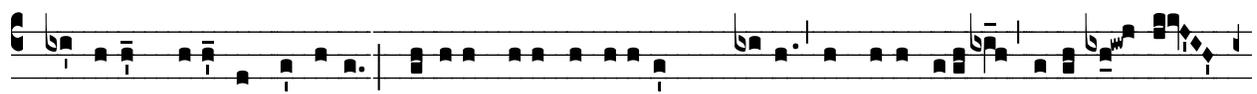
diversis sunt præfigurata, vel gesta tempó-ri-bus, hujus noctis currí-cu-lo



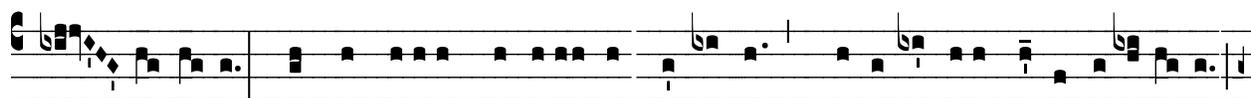
de-vo-lu---ta sup---plentur. **N**am primum hoc vespertinum lumen, sicut illa dux Mago-rum



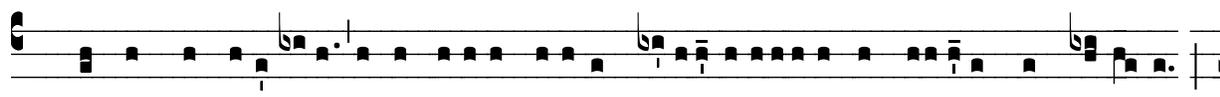
stella, præcedit. **D**e-inde mysticæ regenerati--onis unda subse-qui-tur, velut, dignante



Dómino, flu-enta Jordanis. Térti-o Resurrecti-onem Christi vox apostóli-ca Sacerdo---tis



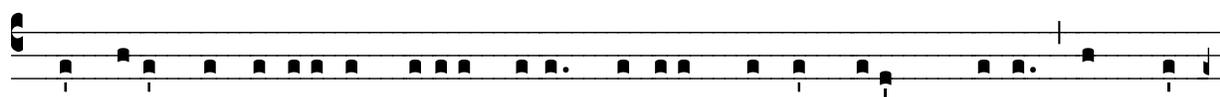
an---núnci---at. **T**um ad toti-us mystéri-i supplementum Christo véscitur turba fi-dé-li---um.



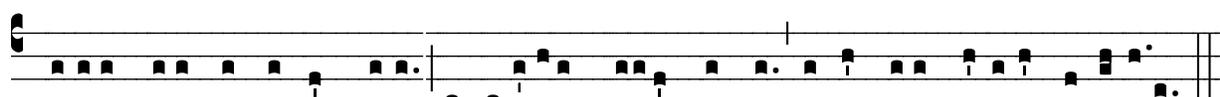
Quæ summi Sacerdotis, et Antisti-tis tu-i Ambrósi-i orati-one sanctificata, vel mé-ri--tis,



Resurrecti-onis Dominicæ di-em, Christo in ómni-bus prospe-ran--te, su----sci--pi---at.



Per bonum, et benedictum Fi-li-um tu-um Dóminum nostrum Jesum Christum, cum quo



be-atus vivis, et regnas De-us in unitate Spíritus sancti per ómni-a saécula saecu-lorum.



R: **A**men.

*Deinde diaconus aspergit, et incensat Cereum.
(durata del canto 17 minuti e 40 secondi)*

ESULTI l'angelica turba dei cieli, esultino i divini misteri: Per la vittoria di un così grande Re, suoni la tuba della salvezza. Si rallegrino la terra illuminata da tanti fulgori, e irraggiata dallo splendore dell'eterno Re, si accorge di avere perso la caligine di tutto il mondo.

Si rallegrino anche la madre Chiesa, resa splendida dal fulgore di tanta luce: e risuoni questo ambiente per grandi voci di popolo. Così, davanti a voi, fratelli carissimi, al meraviglioso splendore di questa santa luce, invocate, ve ne prego, insieme a me la misericordia di Dio Onnipotente, affinché Colui, che non per i miei meriti, si degnò di considerarmi nel numero dei Leviti, infondendo la grazia del suo lume, si degni di completare la lode di questo Cero. Sotto la protezione del nostro Signore Gesù Cristo, suo figlio, che vive e regna nell'unità dello Spirito Santo, per tutti i secoli dei secoli. Amen

☩ Il Signore sia con Voi

☩ E con il tuo Spirito

☩ In alto i cuori

☩ Sono rivolti al Signore

☩ Rendiamo grazie al Signore nostro Dio

☩ E' cosa buona e giusta.

E' veramente cosa buona e giusta, equa e salutare per noi renderti grazie ora e dovunque, oh Signore Santo, Padre Onnipotente, Eterno Dio. Tu che hai proclamato la Pasqua di tutti i popoli non con il sangue o con il grasso delle vittime, ma con il sangue e con il corpo del nostro Signore Gesù Cristo: Affinché, abbattuto il rito della gente ingrata, la Grazia succeda alla legge, e una sola vittima, offerta

una sola volta alla tua maestà, in sé possa espiare l'offesa di tutto il mondo. Questo è l'Agnello rappresentato sulle tavole di pietra: non scelto fra i greggi, ma mandato dal cielo: né privo di pastore, ma proprio lui Pastore Buono: che diede la sua vita per le pecore e di nuovo la riprese: il favore divino ci insegna l'umiltà e la resurrezione del corpo la speranza. Colui che, mentre lo tosavano, di fronte a tutti non emise il suono di un lamentoso belato, ma proclamò, per divina profezia, dicendo: "D'ora innanzi vedrete il Figlio dell'uomo che siede alla destra della maestà".

Proprio lui ci riconcilia Te, Oh Padre Onnipotente, e forte siede vicino a Te con pari Maestà.

Infatti quelle verità che ai Padri si mostravano in allegoria, a noi giungono sotto forma di Verità.

(A questo punto il Suddiacono porta nel coro la lampada accesa con il nuovo fuoco.

Allora il Diacono accende il grande cero ed altri due ceri e poi prosegue.)

Ecco già risplende la colonna di fuoco che precede il popolo del Signore al tempo della notte beata verso le acque della salvezza: nelle quali il persecutore annega ed il popolo di Cristo esce liberato. Infatti, generato dall'onda dello Spirito, attraverso Adamo nato per la morte, grazie a Cristo è riportato alla vita.

Interrompiamo allora volontariamente i solenni digiuni, perché è stato immolato Cristo, nostra Pasqua; non banchettiamo solamente con il corpo dell'Agnello, ma anche ci inebriamo con il suo sangue. Infatti solo il sangue di Costui non crea sventura per coloro che lo bevono, ma salvezza.

Nutriamoci di questo e di pane azzimo; poiché non di solo pane vive l'uomo, ma di ogni parola di Dio. Dato che questo è il pane che discende dal cielo, di gran lunga superiore a quella pioggia feconda di manna, di cui pur essendosi nutrito, Israele morì. Colui che mangia di questo corpo, invece, sopravvive, padrone di una vita perenne. Ecco trascorsero i fatti antichi, così ogni cosa diventa nuova: ora arruggini la spada della circoncisione mosaica e l'aspra durezza delle pietre, cadde in disuso grazie a Cristo.

In verità il popolo di Cristo è contrassegnato sulla fronte non all'inguine; da una purificazione, non da una ferita, dal Crisma non dal sangue.

(A questo punto il Diacono pone i cinque grani di incenso sul Cero, seguendo il disegno di una Croce)

E' giusto perciò in questo momento della vespertina resurrezione di Cristo, salvatore nostro, bruciare la grassa cera, a cui corrisponde il candore nell'aspetto, la soavità nel profumo, lo splendore nella luce, che non proviene da un fluido appassito, né esala il disturbo di un puzzo tetto .

Che cosa vi è infatti di più giusto e di più adatto alla festa che vegliare il fiore di Jesse con fiaccole ingentilite da fiori? Soprattutto quando la Sapienza avrà cantato di se stessa: Io sono il fiore del campo ed il giglio delle valli. Domani né il pino inaridito stilla linfa, né il cedro lacrima, ferito da numerosi colpi di scure. Ma la procreazione riguardo alla verginità è segreta per essi e gli stessi biancheggiano per la trasfigurazione di un candore niveo. In verità la fluida onda della fonte produce il papiro stesso, che, simile all'anima di un innocente, curvato non è articolato da nessuna giuntura, ma, circondato da materiale virginalo, diventa ospitale alunno ai fuochi dei fiumi .

E' giusto perciò attendere l'arrivo dello Sposo con dolci lumi della Chiesa: e giudicare quanto valga la virtù della devozione, una volta acquistata la generosità della Santità, non anteporre alle tenebre le sante sentinelle, ma preparare sapientemente la fiaccola con luci perpetue, affinché, mentre alle lampade è aggiunto l'olio, aspettiamo l'arrivo del Signore con lenta obbedienza: Colui che certamente in un colpo d'occhio come lampo arriverà.

(A questo punto si accendono le lampade e le altre luci della Chiesa)

Perciò nella sera di questo giorno si raccoglie la pienezza del venerabile Sacramento e le vicende che sono prefigurate e compiute in tempi diversi sono completate nel corso di questa notte.

Infatti questo lume Vespertino procede come quella stella guida dei Magi. Perciò l'onda della mistica rigenerazione agisce, Dio permettendo, come le correnti del Giordano.

Per tre volte la voce apostolica del Sacerdote annuncia la Risurrezione di Cristo.

Allora a completare di tutto il mistero, la turba dei fedeli si nutre di Cristo.

Questi fatti santificati dalla preghiera e dai meriti del sommo sacerdote e successore di te, Ambrogio, preparino il giorno della Resurrezione divina, col favore di Cristo verso tutti.

Per il buono e benedetto Figlio tuo, nostro Signore Gesù Cristo, con cui vivi e regni in unità con lo Spirito Santo, per tutti i secoli dei secoli. Amen

(Infine il Diacono asperge ed incensa il Cero)

Trascrizione a cura di: Ambrogio De Agostini

Traduzione a cura di: AnnaMaria Savazzi

Schola Gregoriana Mediolanensis diretta da Giovanni Vianini

www.cantoambrosiano.com tel. 02-70104245